Zeitschrift: Parkett : the Parkett series with contemporary artists = Die Parkett-Reihe mit Gegenwartskünstlern

Herausgeber: Parkett

Band: - (2006)

Heft: 78: Collaborations Olaf Nicolai, Ernesto Neto, Rebecca Warren

Artikel: Cumulus aus Europa : notes from the wall = Aufzeichnungen von der Mauer

Autor: Grant, Simon C. / Opstelten, Bram

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-681425

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

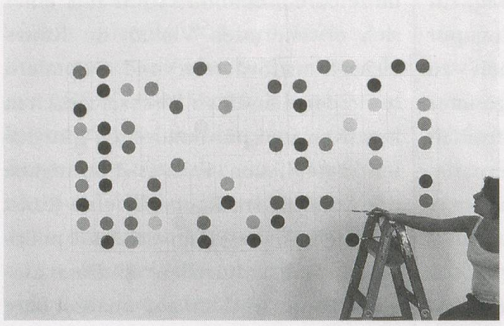
Download PDF: 14.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

CUMULUS

Aus Europa

IN JEDER AUSGABE VON PARKETT PEILT EINE CUMULUS-WOLKE AUS AMERIKA UND EINE AUS EUROPA DIE INTERESSIERTEN KUNSTFREUNDE AN. SIE TRÄGT PERSÖNLICHE RÜCKBLICKE, BEURTEILUNGEN UND DENKWÜRDIGE BEGEGNUNGEN MIT SICH – ALS JEWEILS GANZ EIGENE DARSTELLUNG EINER BERUFLICHEN AUSEINANDERSETZUNG.



NOTES FROM THE WALL

DAMIEN HIRST, FIVE BLACKS (PALESTINE VERSION, 1993/2006 / FÜNF SCHWARZE (PALÄSTINA VERSION).
(ALL PHOTOS: ARTSCHOOL PALESTINE, LONDON)

SIMON C. GRANT

"Where are you from? Why are you here? Where are you going?" asked the young Israeli security guard at Tel Aviv's Ben Gurion Airport. One would have liked to think she was making a wry reference to Gauguin's iconic painting, but this is Israel and she had far more serious thoughts on her mind. As I was en route to the Bethlehem Peace Center to observe the installation of a group show of international artists—the first of its kind in the occupied territories in the West Bank—I had been advised to say that my visit was "a cultural trip to Tel Aviv and Jerusalem" to avoid lengthy questioning. We were allowed to go on our way.

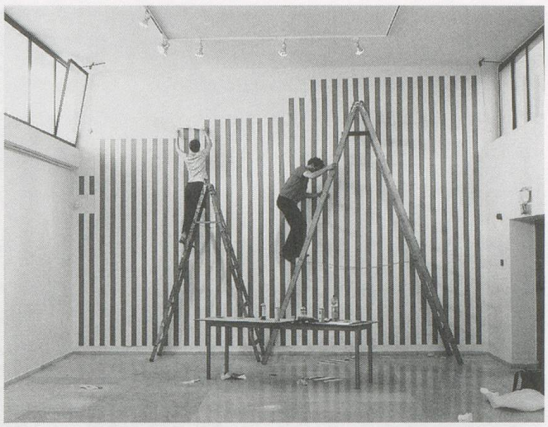
Along the route to Bethlehem it is usually enough to wave your British passport at the Israeli teenagers, doing their military service, who run the security checkpoints. Palestinians rarely get such a smooth ride. To pass through the eight-meter-high concrete *gader ha'hafrada,* or "separation fence" as the Israelis call it (the Palestinians prefer to call it *jidar al-fasl al-'unsun* or "racist segregation wall"), can sometimes entail up to three hours of strip-searching and questions. Barriers, walls, fences, gates, observation towers are increasingly becoming part of this landscape, slowly replacing the old olive and citrus trees.

The Bethlehem Peace Center is in the heart of Bethlehem, the main city in the West Bank under Palestinian authority (currently Hamas, many of whom are Christians). It sits on one

SIMON C. GRANT is editor of *TATE ETC.* magazine.

side of Manger Square and diagonally opposite the Church of the Nativity, the supposed birthplace of Christ and more recently the place where twenty-six Palestinians spent five weeks barricaded inside during the Israeli army siege in 2002. The center was hit too. Nowadays the Swedish-funded building is the focus of more benign events. Here was the venue for "As If By Magic" that featured an impressive line up of international artists including Damien Hirst, Lawrence Weiner, Daniel Buren, Michael Craig-Martin, and Douglas Gordon. The curators, Charles Asprey (co-founder of ArtSchool Palestine) and Kay Pallister, invited the artists to deliver a set of instructions with a budget of no more than £ 50 per artist, so that their works could be made and installed by local technicians on site. The aim of the show, they said, was "to bring such art to the Palestinians, as they are often unable to travel." Of course there is more to it than that. And why, I wanted to know, did the artists agree to do it?

Art first, politics ... if you want them. Here you could see Daniel Buren's wall of green and white vertical stripes; a Damien Hirst spot painting; Martin Creed's lines of black brushstrokes painted up the wall next to each other in various thicknesses; Simon Periton's stencil of images of barbed wire, a hangman's noose, a wall, a skull; Andreas Slominski's two eggs thrown at the wall; Douglas Gordon's double-line text, "Open Your Mouth, Close Your Eyes, Close Your Mouth, Open Your Eyes"; Nathan Coley's sentence, "There Will Be No Miracles Here," drilled as half centimeter dots into the stonework of the building's exterior; and Ian Hamilton Finlay's little poem that read, "Revolution, Virtue, Eloquence, Transparency."

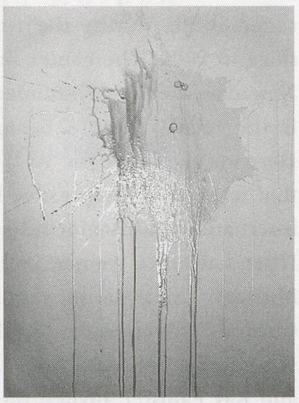


DANIEL BUREN, UNTITLED / OHNE TITEL, 2006.

GARY ROUGH, ONE KISS ONE EMBRACE AT THE BEGINNING, ONE KISS ONE EMBRACE AT THE END / EIN KUSS EINE UMARMUNG AM ANFANG, EIN KUSS EINE UMARMUNG AM ENDE, 2006.

If you saw these works in the cozy confines of your workaday white cube or public space, some of them might even seem a little, well, one-liner-ish. Here, however, context is everything. One local described Buren's work as "a flag done in Hamas green." Was Buren's choice of color deliberate? Martin Creed's dark black lines looked like the beginnings of a more ominous kind of wall being built—like a blackout in progress. Gordon's work took on a less poetic, more descriptive meaning; this, in an area where the loudest voices you hear are those petitioning for a free Palestine, and where the most prominent vistas looking out from one of the balconies of the Center is onto the encroaching Israeli settler villages that lie, half empty, around Bethlehem. Even Slominski's smashed eggs had a suggestive edge—the yellow dripped and dried yolk with broken bits of eggshell stuck to the wall, a modest act of violence.

For those who live here, the experience of such an art exhibition is a world away from comparable events familiar to the country-hopping-biennale-traveler. As one local artist who traveled from Ramallah to come to the opening put it, "for us, art is a relief, not a luxury." His bus journey, which was only a distance of ten kilometers, had taken nearly two hours. An art opening is not something you can just "drop into" in these parts, and not everyone is guaranteed to get to their destination. And not everyone did this time. Suleiman Mansour, the respected Palestinian artist, was turned away at the Wall's security checkpoint for having "inappropriate papers."



ANDREAS SLOMINSKI, UNTITLED / OHNE TITEL, 2006.

AUFZEICHNUNGEN

SIMON C. GRANT

«Woher kommen Sie? Was bringt Sie hierher? Wohin gehen Sie?», fragte die junge israelische Sicherheitsbeamtin am Ben-Gurion-Flughafen von Tel Aviv. Man hätte ihr gerne eine ironische Anspielung auf Gauguins berühmtes Gemälde unterstellt, wir waren jedoch in Israel, und sie hatte wesentlich ernsthaftere Dinge im Sinn. Ich war auf dem Weg zum Bethlehem Peace Center, wo ich bei der Einrichtung einer Gruppenausstellung internationaler Künstler, der ersten ihrer Art im israelisch besetzten Westjordanland, zugegen sein sollte, und bereits bei der Anreise hatte man mir geraten, anzugeben, mein Besuch diene «einer Kulturreise nach Tel Aviv und Jerusalem», um eingehendere Nachfragen zu vermeiden. Wir wurden durchgelassen.

Auf dem Weg nach Bethlehem genügt es für gewöhnlich, seinen britischen Reisepass den blutjungen israelischen Wehrdienstleistenden entgegenzuhalten, die die Sicherheitskontrollpunkte bewachen. Palästinensern wird die Sache selten so leicht gemacht. Um durch den acht Meter hohen «gader ha'hafrada» oder «Trennungszaun» zu gelangen, wie die Israelis die Betonmauer nennen (die Palästinenser bevorzugen die Bezeichnung «jidar al-fasl al-'unsun» oder «rassistische Ausgrenzungsmauer»), kommt es vor, dass man bis zu drei Stunden lang Durchsuchungen und Fragen über sich ergehen lassen muss. Absperrungen, Zäune, Gitter, Wachtürme gehören hier zunehmend zur Landschaft, wo sie die alten Oliven- und Zitrusbäume ersetzen.

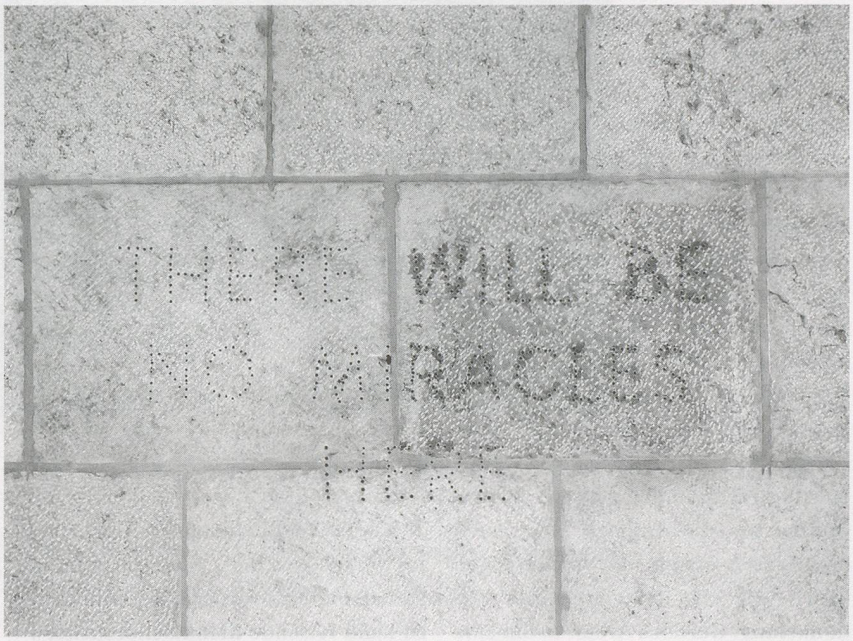
Das Bethlehem Peace Center befindet sich im Herzen Bethlehems, der wichtigsten Stadt im Westjordanland unter palästinensischer Verwaltung (was zurzeit bedeutet unter der Verwaltung der Hamas, die zahlreiche Christen zu ihren Mitgliedern zählt). Es ist am Krippen-Platz schräg gegenüber der Geburtskirche gelegen, die die

SIMON C. GRANT ist Redaktor des Magazins *TATE ETC.*

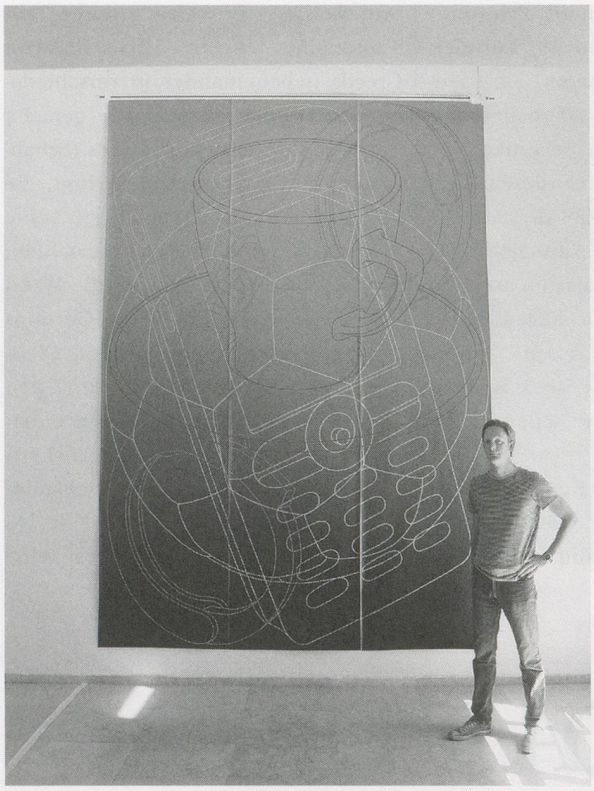
Geburtsstätte Christi markieren soll und in der sich in jüngerer Zeit, während der Belagerung durch die israelische Armee im Jahr 2002, sechsundzwanzig Palästinenser fünf Wochen lang verbarrikadierten. Auch das Gebäude des Peace Center wurde getroffen. Heute gibt das von Schweden finanzierte Haus den Rahmen für friedlichere Veranstaltungen ab. Hier fand die Ausstellung «As If By Magic» statt, die mit einem eindrucksvollen Aufgebot internationaler Künstler wie Damien Hirst, Lawrence Weiner, Daniel Buren, Michael Craig-Martin und Douglas Gordon aufwarten konnte. Die Kuratoren Charles Asprey (Mitbegründer der ArtSchool Palestine) und Kay Pallister baten die Künstler, Anleitungen für Arbeiten einzusenden, deren Budget £ 50 nicht überschreiten sollte, sodass Techniker vor Ort diese Arbeiten realisieren und installieren konnten. Ziel der Ausstellung war es nach ihrer Aussage, «diese Art von Kunst zu den Palästinensern zu bringen, die in vielen Fällen keine Möglichkeit haben zu reisen». Natürlich geht es um mehr als das. Und warum, so wollte ich wissen, machen die Künstler mit?

Zuerst kommt die Kunst und bei Bedarf... die Politik. Zu sehen waren hier Daniel Burens Wand aus grünen und weissen vertikalen Streifen, ein Tupfenbild Damien Hirsts, Martin Creeds nebeneinander in verschiedener Dicke die Wand hoch gemalte schwarze Pinselstriche, Stencils (Schablonengrafitti) von Simon Periton, die Stacheldraht, eine Schlinge, eine Wand, einen Totenschädel darstellten, Andreas Slominskis zwei an die Wand geworfene Eier, Douglas Gordons Zweizeiler «Open Your Mouth, Close Your Eyes, Close Your Mouth, Open Your Eyes», Nathan Coleys mit einen halben Zentimeter tiefen Bohrlöchern in die Aussenmauer des Gebäudes gemeisselten Satz «There Will Be No Miracles Here» (Hier wird es keine

VON DER MAUER



NATHAN COLEY, THERE WILL BE NO MIRACLES HERE / HIER WIRD ES KEINE WUNDER GEBEN, 2006.



MICHAEL CRAIG-MARTIN, SIMPLE LIFE / EINFACHES LEBEN, 2006.

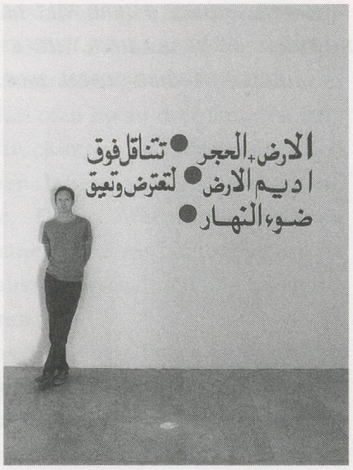
«Für uns», so drückte es ein örtlicher Künstler aus, der von Ramallah zur Eröffnung der Ausstellung anreiste, «ist Kunst kein Luxus, sondern Linderung.» Für die Anreise mit dem Bus aus dem lediglich zehn Kilometer entfernten Ramallah hatte er fast zwei Stunden gebraucht. Eine Ausstellungseröffnung ist in diesen Regionen nicht etwas, wo man einfach mal kurz hereinschauen kann. Es ist nicht einmal sicher, dass man es schafft, hinzukommen. Und dieses Mal schaffte es tatsächlich nicht jeder: Suleiman Mansour, der angesehene palästinensische Künstler, wurde am Kontrollpunkt an der Mauer wegen «ungeeigneter Papiere» zurückgewiesen.

(Übersetzung: Bram Opstelten)

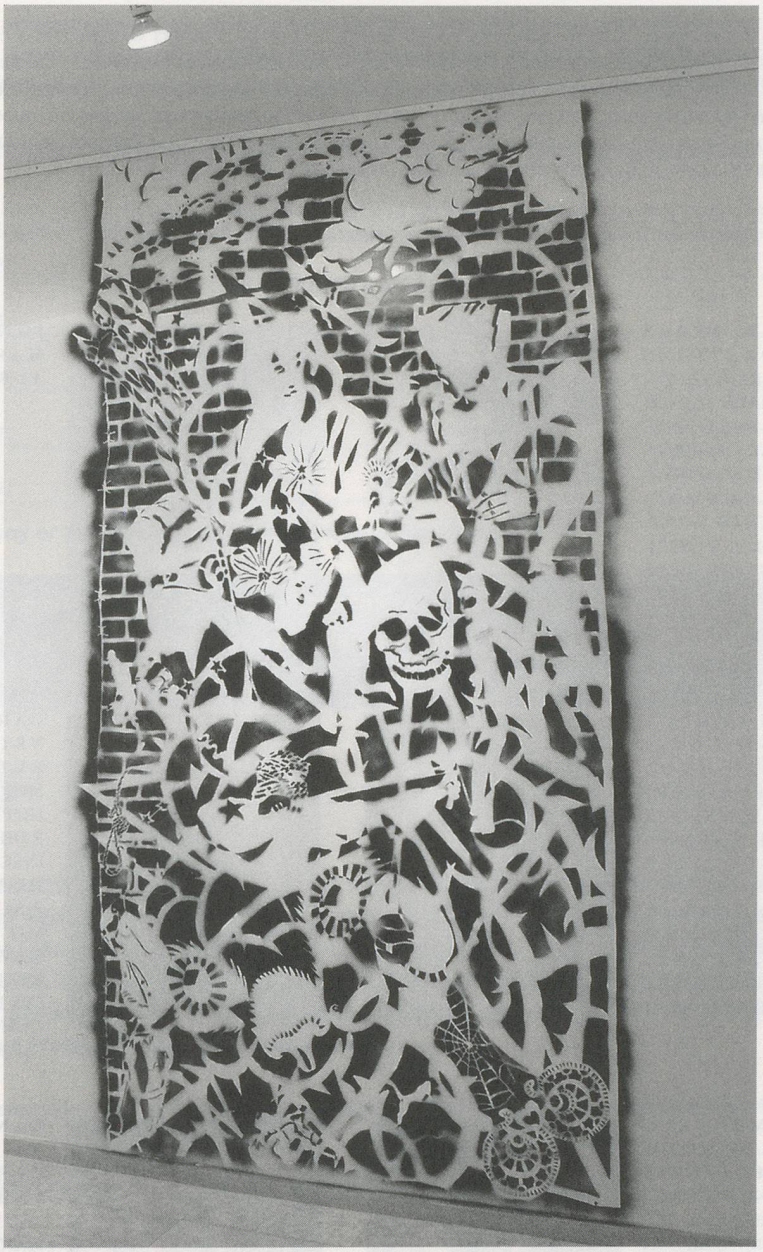
Wunder geben) und Ian Hamilton Finlays kleines Gedicht aus den Worten «Revolution, Virtue, Eloquence, Transparency» (Revolution, Tugendhaftigkeit, Beredtheit, Transparenz).

In der Behaglichkeit seines vertrauten *white cube* oder im öffentlichen Raum, würden manche dieser Arbeiten vielleicht ein wenig, nun ja, eindimensional anmuten. Kontext ist hier jedoch alles. Ein Einheimischer bezeichnete Burens Arbeit als eine in Hamas-Grün gehaltene Flagge. Hatte Buren die Farbe bewusst gewählt…? Martin Creeds dunkle schwarze Striche wirkten wie die Anfänge einer noch ominöseren Mauer, die hochgezogen wird – wie eine fortschreitende Verdunkelung. Gordons Arbeit nahm eine weniger poetische, mehr beschreibende Bedeutung an – in einem Gebiet, wo die lautesten Stimmen, die man hört, ein freies Palästina fordern und wo, wenn man von einem Balkon im Zentrum aus den Blick über die Umgebung schweifen lässt, die ringsum unübersehbar um Bethlehem gelegenen, halb leeren israelischen Siedlungen ins Auge fallen. Selbst Slominskis zerplatzte Eier wirkten irgendwie suggestiv – getrocknete Tropfen Eigelb mit Bruchstücken der Eierschale klebten an der Wand: bescheidene Akte der Gewalt.

Für die hier Lebenden ist das Erlebnis einer solchen Kunstausstellung Welten entfernt von dem des von Land zu Land reisende Biennalenbesuchers.



DOUGLAS GORDON, A FEW WORDS ON THE NATURE OF RELATIONSHIPS / EINIGE WORTE ÜBER DIE NATUR VON BEZIEHUNGEN, 2006.



SIMON PERITON, YOUR LOVE, MY WAR / DEINE LIEBE, MEIN KRIEG, 1996 / 2006.